

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«ОСНОВИ ХУДОЖНЬОГО ПЕРЕКЛАДУ»

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мета й завдання	<p>Основна мета засвоєння курсу - формування у здобувачів вищої освіти базових складових перекладацької компетентності. До неї у сукупності входять знання, навички та вміння, які дозволяють адекватно вирішувати задачі перекладацької діяльності у всіх аспектах художнього перекладу.</p> <p>Завдання освітнього компоненту:</p> <p>а) <u>знайомство</u> здобувачів з головними аспектами теорії перекладу, які представлені у вітчизняному та зарубіжному перекладознавстві;</p> <p>б) <u>засвоєння</u> здобувачами знань з історії перекладу та науки про нього;</p> <p>в) <u>надбання</u> різноманітних навичок адекватності перекладу текстів художнього стилю;</p> <p>г) <u>розуміння</u> здобувачами головних (типових) труднощів перекладу художніх текстів та шляхи їх подолання.</p>
Обсяг годин, кредитів ЄКТС	120 годин (4 кредити) Кількість аудиторних годин на тиждень: 3 (2 години лекцій/ 1 година семінарських)
Термін викладання	парний семестр
Короткий зміст	<p>Тема 1. Теорія перекладу як наукова дисципліна. Основні поняття теорії перекладу.</p> <p>Тема 2. Проблема оцінки якості перекладу.</p> <p>Тема 3. Одиниці перекладу та членування тексту.</p> <p>Тема 4. Проблема еквівалентності та адекватності перекладу.</p> <p>Тема 5. Особливості перекладу казок.</p> <p>Тема 6. Переклад жіночих романів.</p>
Перелік компетентностей	ЗК-5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК-6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

	<p>ЗК-9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ФК-3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.</p> <p>ФК-6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>ФК-7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.</p> <p>ФК-8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p>ФК-10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ФК-11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.</p>
<p>Результати навчання</p>	<p>ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p>ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.</p> <p>ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.</p> <p>ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p> <p>ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</p> <p>ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.</p>
<p>Система оцінювання</p>	<p>Поточний модульний</p>

Форми контролю	Залік
Кафедра	Кафедра германської філології